

Sicherheitshinweise

- Alle Komponenten und deren Zubehör sind für die Handhabung, Installation und den Gebrauch durch fach- und sachkundige Anlagenbauer, Installateure und Betreiber vorgesehen. Diese müssen über grundlegende Kenntnisse der Kältetechnik, der Kältemittel und der Kältemaschinenöle verfügen.
- Unsachgemäße Handhabung oder Mißbrauch können zu Sach- oder Personenschäden führen.
- Die Einhaltung der Einbauvorschriften und Anwendungsgrenzen (Druck, Temperatur, Medien) sind Voraussetzung für eine sichere Funktion.
- Vor Befüllung der Kälteanlage mit Kältemittel ist eine Dichtigkeitsprüfung der Anlage, einschließlich der eingebauten ESK-Komponenten durchzuführen. Für die Druckprüfung darf kein reiner Sauerstoff verwendet werden.
- Bei der Handhabung von Kältemitteln und Kältemaschinenölen und bei der Durchführung von Arbeiten am gefüllten Kältekreislauf sind die jeweils gültigen Unfallverhütungsvorschriften zu beachten.
- Bei der Entsorgung von Altöl, bzw. Kältemittel sind die gesetzlichen Vorschriften einzuhalten.

Safety Instructions

- All components and accessories are for use and installation by competent experts with fundamental knowledge of refrigeration systems, refrigerants and refrigeration oils only.
- Improper use can lead to material damage or personal injury.
- Keeping all instructions (pressure, temperature, media) creates the condition for a reliable function.
- Before charging the refrigeration system with refrigerants you have to make sure that the system, including the ESK-components, is tight. Do not use oxygen for this test.
- While handling refrigerants, refrigeration oils or handling with filled up refrigeration systems, you have to pay attention to all regulations for prevention of accidents
- If you have to dispose refrigerants or refrigeration oils, make sure to keep all legal regulations.

ESK Schultze GmbH und Co. KG
Parkallee 8, D-16727 Velten

Tel.: +49 / (0)3304 / 3903-0
FAX: +49 / (0)3304 / 3903-33

E-Mail: info@esk-schultze.de
www.esk-schultze.de

Stand 06.12.2005

Ölspiegelregulatoren

Allgemeines

Beim Verbundbetrieb von Verdichtern werden Ölspiegelregulatoren zur Ölniveauregelung am Verdichter angebaut. Die Ölzufuhr erfolgt aus einem Ölsammelgefäß. Für die einwandfreie Funktion der Regulatoren ist die leistungsmäßig, richtige Auswahl aller Systemkomponenten wichtig. In der Grundausführung werden die Regulatoren mit einem Dreiloch- bzw. Vierlochflansch und zur kompakten Installation mit einem Gewindefitting gefertigt. Zur Montage an den mannigfaltigen Schauglasausführungen werden Adapter und Kupplungsstücke angeboten

Oil Level Regulators

General

In multiple-compressor parallel systems, oil level regulators are installed to maintain an adequate oil level. Oil is fed conventionally from an oil reservoir. The correct selection of all components are necessary to guarantee the function of regulators.

The standard versions of regulators are manufactured with a 3-bolt or 4-bolt flange and for compact installations with a thread-fitting. For the installation on various compressor sight glass designs, ESK is offering a wide range of adapters and couplings.

Ölspiegelregulator Oil Level Regulator	Ausführung Version	Empf.Arbeitsdruckdiff. Recom. Working-Press. Diff.	Ölstand im Schauglas Oil Level into Sight glass	Max. Arbeitsdruckdiff. max. Recom. Working-Press. Diff.	Verdichter-Anschluß Ausführung Compressor-Connection Version	P max. P.max
Typ / Type		bar		bar		bar
ORS-0	Nicht einstellbar Not adjustable	1,5	Mitte Center	4,2	3-Loch/3-bolt	31
OR-0		1,5		4,2	3-Loch/3-bolt	
ORL-OC		1,5		4,2	Gewinde/Thread	
ORL-SN	1,5	4,2	Gewinde/Thread			
ORE2-0	einstellbar adjustable	1,5	Mitte Center +3/-6 mm	6,5	3-Loch/3-bolt	
OREL-OC		1,5		6,5	Gewinde/Thread	
OREL-SN		1,5		6,5	Gewinde/Thread	
ORE2-0-BC-1		1,5		6,5	3/4-Loch/ 3/4-bolt	
ORE2-BC2*		1,5		6,5	4-Loch/4-bolt	

*Regulatoren vom Typ ORE2-BC dürfen nur durch den gleichen Typ (nicht ORE2-BC2) ausgetauscht werden.

Inhalt / Volume I (dm³) = 0,8

Montage (M)

Der auf Dichtigkeit und Funktion geprüfte Regulator wird mit dem erforderlichen Montagezubehör wie O-Ringe, Befestigungsschrauben, usw. ausgeliefert. Vor jedem Regulator ist ein Ölfilter zu montieren, um eine Verschmutzung des Schwimmer-ventils zu verhindern.

*Regulators of type ORE2-BC must be replaced by regulators of the same type (not ORE2-BC2).

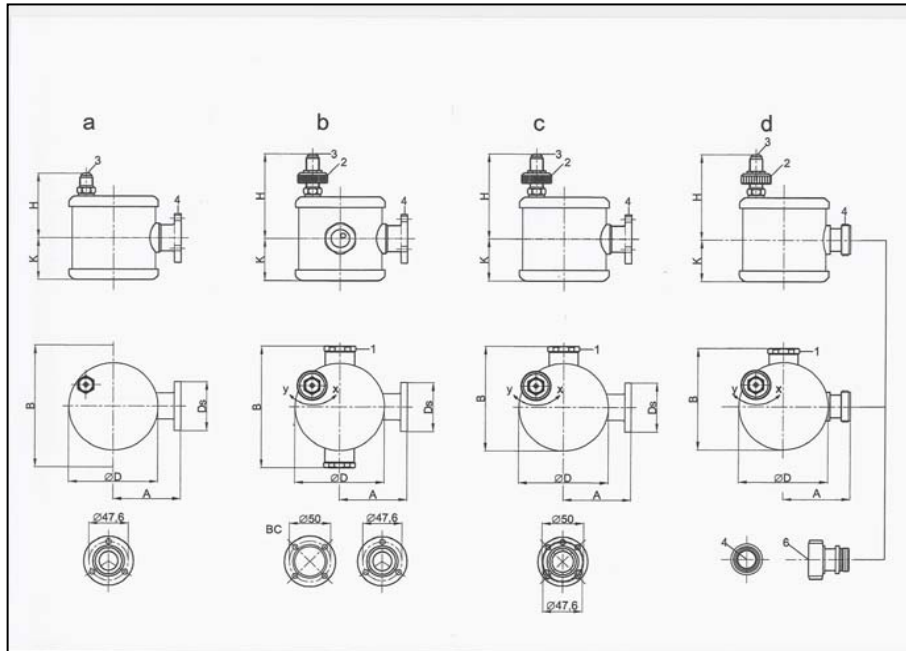
Installation (M)

The regulator has passed the check on function and will be delivered with the necessary mounting accessories, such as screw, O-rings, etc.. In front of every regulator, an oil strainer has to be mounted, to avoid soiling of the float valve seat.

Abmessungen

Dimensions

Ölspiegelregulator Oil Level Regulator	Abb. Fig.	Verdichter-Anschluß- Möglichkeiten Compressor Connection Possibilities		Schauglas Anzahl Sight glass quantity	Abmessungen Dimensions					
		Direkt Direct	Adapter Adapter		Stück / pieces	A	D	B	H	K
Typ/Type										
ORS-0	a	X	X	0	81	108	-	77	51	
OR-0	b*	X	X	2	81	108	142	77	51	
ORL-OC	d*	X		1	80	108	125	77	51	
ORL-SN	d*	x		1	80	108	125	77	51	
ORE2-0	b	X	X	2	100	108	142	107	51	
OREL-OC	d	X		1	80	108	125	107	51	
OREL-SN	d	X		1	80	108	125	107	51	
ORE2-BC2	b	X		2	100	108	142	107	51	
ORE2-0-BC-1	c	X	x	1	100	108	125	107	51	



Schauglas mit Schwimmerkugel	1	Sight glass with level indicator
Einstellmutter	2	Adjusting nut
Anschluß für Ölzufuhr, Ø 10 mm Bördel	3	Oil supply connection, flare 3/8"
Flansch	4	Flange

Einstellvorgang der Regulatoren Typ ORE...	Adjustig Procedure of the regulators type ORE...
Werkseinstellung: mit Schauglas	product setting: center sight glass
Einstellbarkeit: +3/-6 mm	Adjusting range: +3/-6mm
Pro Linksumdrehung "x" Ölstand 1,4 mm höher	Per left turn "x" oil level 1,4 mm (1/18") higher
Pro Rechtsumdrehung "y" Ölstand 1,4 mm tiefer	Per right turn "y" oil level 1,4 mm (1/18") lower

Ölspiegel- Regulator Oil Level Regulator Typ/Type	Version Version	Direkt-Montage OHNE Adapter* Direct-Installation WITHOUT Adapter*		Adapter für Montage erforderlich* Adapter for installation necessary*		
		Hersteller: Manufacturer:	Verdichter Serie Compressor-line	Hersteller: Manufacturer:	Verdichter Serie Compressor-line	Adapter Typ/Type
ORS-0 OR-0 ORE2-0 ORE2-0-BC-1 ERM2-0-BC	3-Loch- Flansch	BOCK	HA***,HG***	BOCK	F...,AM..., HA/HG 22P/34P	BO MA
		COPELAND	DM...,D2...,D3...,D4..., D6.H...,D9...	COPELAND	DK...,DL...,ZR..., D.6D, D..6J/T,D8.. ZF...,ZS..., ZB...,ZR...	A R TK**
		DORIN	K2...,K3...,K4...,K5...,K6...	DORIN	K1..., K7...	MA R
		FRASCOLD	A...,B...,D...,F...,S...,V...	FRASCOLD	Z...,W...	R
		PRESTCOLD	P2...,P3...,P4...,P6...,P9...	PRESTCOLD	PK...,PL..., P6...J/T,P8...	A R
	3-Bolt- flange	CARRIER	EA...,ER...	CARRIER	DA...,DR...,5F,5H...	CR
		BITZER	4VC...,4NC...	BITZER	4Z..4G,S4...,6J..6F,S6..., 2KC...2CC,4FC...4CC, 8FC...,8GC...	BI MA R
		MANEUROP	MT...V,LTZ...V, MT..200,300	MANEUROP	MT...V,LTZ...V, MT..200,300	MA MT
		ORE2-BC2 ORE2-0-BC-1 ERM2-0-BC	4-Loch- Flansch	BITZER	4Z..4G,S4...,6J..6F...,S6.	
		ORL-OC OREL-OC	Gewinde Thread	BITZER	2EC..2CC...;4FC..4CC...	
ERM2-OC	Gewinde Thread	MANEUROP	MT...V,LTZ...V, HA/HG 22P/34P			
		BITZER	2KC...2CC..., 4FC..4CC...			
		MANEUROP	MT...V,LTZ...V, HA/HG 12..34P			
ORL-SN OREL-SN ERM2-SN	Gewinde Thread	COPELAND	ZF...,ZS...			

*Änderungen durch Ver.-Hersteller möglich

** Keine Alarm Funktion beim ERM2-0-BC

*** Befestigung der Regulators mit den Bockschrauben
Sonderlösungen auf Anfrage

*Modifications by comp.-manufacturer are possible.

** No alarm function for the ERM2-0-BC available

***mounting of the regulator with the Bock screws
Special solutions on request.

